

Helvar Ltd

Hawley Mill,
Hawley Road
Dartford, Kent
DA2 7SY
UK

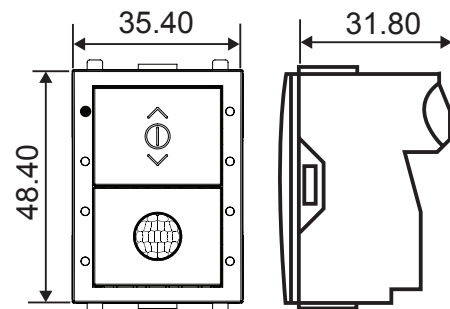
www.helvar.com

Helvar 318

Wall-Mounted PIR Detector

Doc. 7860292, issue 01

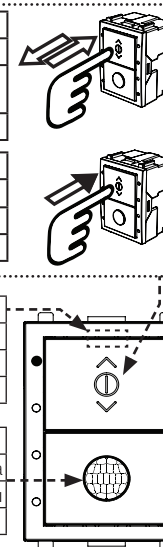
Date: 01.09.2012



EN On / Off	FR Activé / Arrêt
DE Ein / Aus	IT On / Off
ES Encendido / Apagado	RU Вкл / Выкл
FI Päälle / Pois	SE På / Av
EN Fade up/down	FR Temporisation
DE Dimmfunktion	IT Regolazione
ES Regulador	RU Регулятор
FI Himmennys	SE Släck

EN IR receiver	FR Récepteur IR
DE IR-Empfänger	IT Ricevitore IR
ES Receptor de IR	RU ИК приёмник
FI IR-vastaanotin	SE IR-mottagare

EN PIR sensor	FR Capteur PIR
DE PIR-Sensor	IT Sensore di presenza
ES Sensor PIR	RU Датчик присутствия
FI PIR-liiketunnistin	SE PIR-sensor

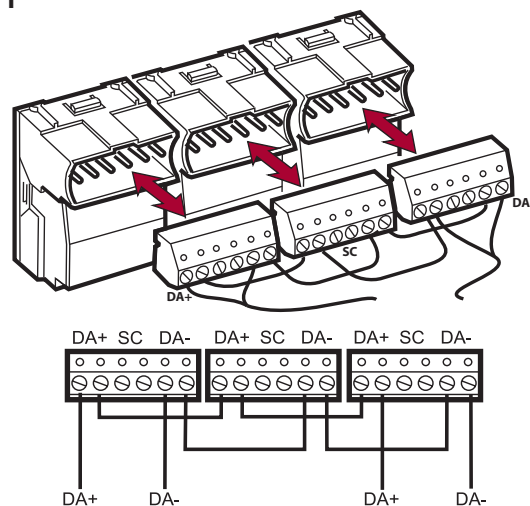
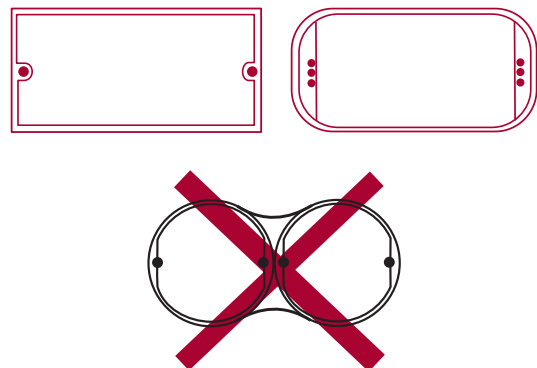


Wall-Mounted PIR Detector (318)

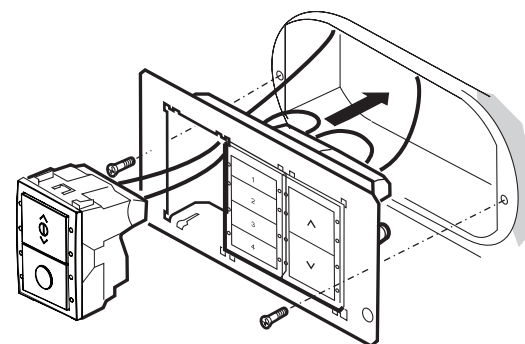


Installation guide
Installationsanleitung
Guía de instalación
Asennusohje
Guide d'installation
Guida all'installazione
Руководство по установке
Monteringsanvisning

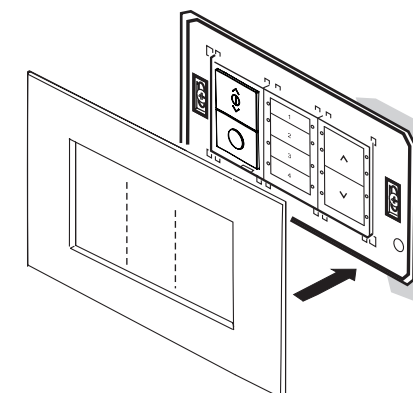
1



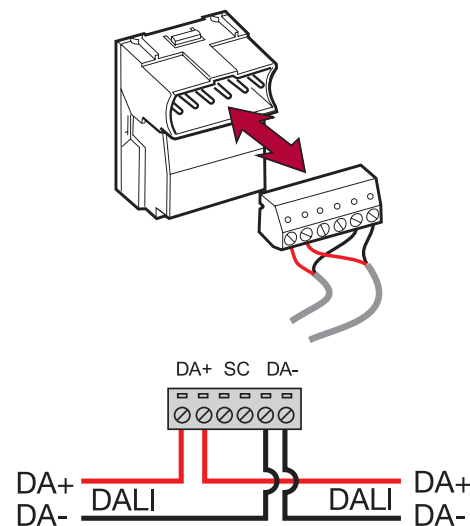
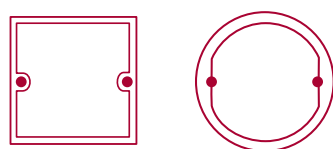
2



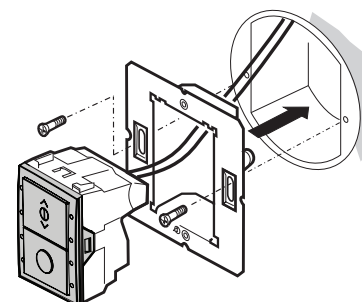
3



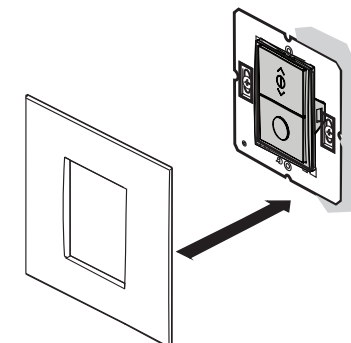
1

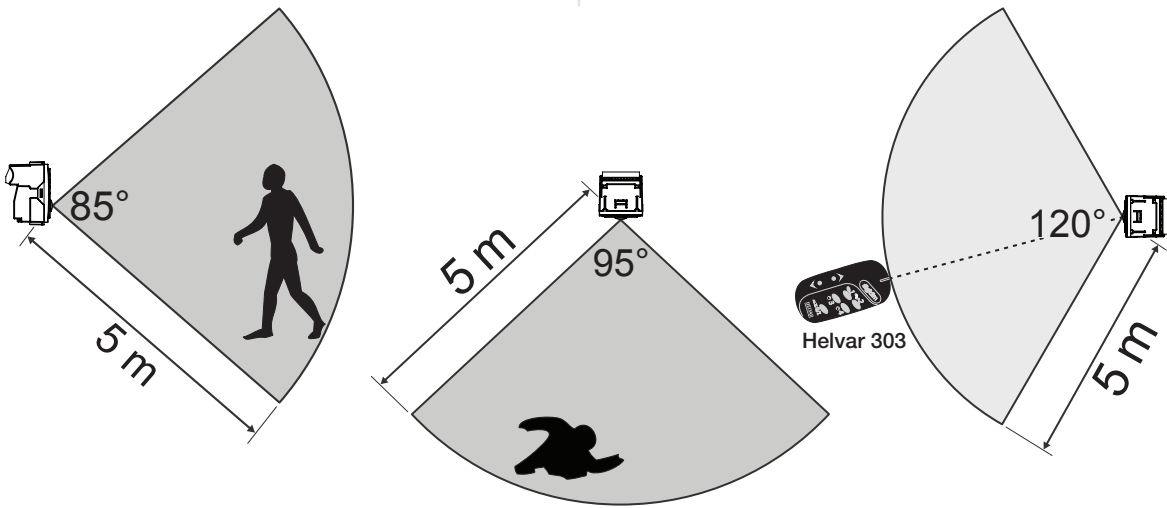


2



3





EN	Status LED
DE	Status LED
ES	LED de estado
FI	Merkkivalo
FR	Status LED
IT	LED di stato
RU	Светодиодный индикатор
SE	Status LED

EN	Identify active			
DE	LED Rückmeldung bei Aktivierung über Helvar Software			
ES	Selección física activa			
FI	Tunnistin valittu			
FR	Reconnaissance active			
IT	Modalità identificazione attiva			
RU	Режим «Опознание приборов»			
SE	Val aktivt			



EN	Valid setting received from remote control (Helvar 303)
DE	Gültige Einstellung gesendet (Helvar 303)
ES	Valor válido recibido de control remoto (Helvar 303)
FI	Kauko-ohjaimen (303) asetus hyväksytty
FR	Validité des réglages reçus par la télécommande (Helvar 303)
IT	Programmazione valida ricevuta dal telecomando (Helvar 303)
RU	Приём данных от пульта ДУ (303)
SE	Godkänd inställning mottagen från fjärrkontroll (Helvar 303)



EN	Walk Test LED active when movement is detected
DE	Funktionstest aktiv: wenn Bewegung erkannt wird
ES	Test circular LED activo existe detección de movimiento
FI	Herkkyyden merkkivalo syttyy kun liike on havaittu
FR	LED de test de déplacement est actif quand le mouvement est détecté
IT	(Test di rilevazione) LED attivo quando un movimento è rilevato
RU	Тестовый режим Регистрация движения
SE	Funktionstest ("Walk Test") LED är aktiv när rörelse upptäcks

EN Technical Data: Wall-Mounted PIR Detector

DALI consumption:	10 mA
Isolation:	Double isolation from DALI network
DALI connections:	2-part DIGIDIM connectors with paired terminals for simple link-through (supplied with 318 unit); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² stranded or solid.
Sensors:	PIR Sensor mounted in fascia IR receiver (36 kHz) for Helvar 303 remote control
Status LED:	Top left corner of fascia
Dimensions:	See diagram
Weight:	35 g
Material:	Case: Black flame-retardant ABS. Fascias: White and black flame-retardant ABS.
IP rating:	IP 30 (IP 00 at connectors)
Ambient temperature:	0°C — +40°C
Storage temperature:	-10°C — +70°C
Relative humidity:	Max 90%, non-condensing
Conformity and standards	
DALI data transfer:	DALI standard IEC60929, with Helvar extensions
EMC Emission:	EN 55 015
Immunity:	EN 61 547
Safety:	EN 60 950 Isolation: 4 kV
Environment:	Complies with WEEE and RoHS directives

ES Datos técnicos: Detector PIR de pared

Consumo DALI:	10 mA
Aislamiento:	Doble aislamiento de red DALI
Conexiones DALI:	Conectores DIGIDIM en dos partes parejas para una conexión más simple (incluidas 318 unidades); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² rígido o flexible.
Sensores:	Sensor PIR montado en el frente Receptor IR (36 kHz) para control remoto Helvar 303
LED de estado:	En la parte superior izquierda
Dimensiones:	Ver diagrama
Peso:	35 g
Material:	Contenedor: ABS negro ignífugo. Frente: ABS blanco y negro.
Clasificación IP:	IP 30 (IP 00 en bornas)
Temperatura ambiente:	0°C — +40°C
Temp. de almacenamiento:	-10°C — +70°C
Humedad relativa:	Max 90%, sin condensación
Standards	
Transferencia de datos:	Normas DALI IEC60929, con complementos Helvar
EMC Emisión:	EN 55 015
Inmunidad:	EN 61 547
Seguridad:	EN 60 950 Aislamiento: 4 kV
Medio ambiente:	Cumple con las directivas WEEE y RoHs

FR Données techniques: Détecteur PIR à montage mural

Consommation DALI:	10 mA
Isolation:	Double isolation du réseau DALI
Connexions DALI:	Connecteur DIGIDIM en 2 parties au travers d'une simple connexion (fourni avec le module 318); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² multibrin ou monobrin.
Capteurs:	Capteur PIR monté en façade Récepteur IR (36 kHz) pour Helvar 303 télécommande
Status LED:	Coin en haut à gauche du panneau
Dimensions:	Voir diagramme
Poids:	35 g
Matériel:	Boîtier: Noir en ABS inflammable retardé. Façade: blanc et noir en ABS inflammable retardé.
Degré IP:	IP30 (IP00 aux connecteurs)
Température ambiante:	0°C — +40°C
Température de stockage:	-10°C — +70°C
Humidité relative:	Max 90% pas de condensation
Normes et conformité	
Transmission de données:	Conforme au normes DALI, V0 (IEC60929), avec extensions Helvar
EMC Emission:	EN 55 015
Immunité:	EN 61 547
Sécurité:	EN 60 950 Isolation: 4 kV
Environnemental:	Compatible avec WEEE and RoHS

RU Тех.данные: Настенный DALI ИК датчик присутствия (318)

Потребление энергии DALI:	10 мА
Изоляция:	Двойная изоляция от шины DALI
DALI Подключения:	Стандартный съёмный разъём Digidim со сдвоенными клеммами; 0,5 mm ² — 2,5 mm ² гибкий, или одножильный
В приборе имеются:	Датчик присутствия ИК-приёмник сигналов пульта ДУ (303)
Светодиодный индикатор:	Верхний левый угол
Габариты:	См. рисунок
Масса:	35 г.
Материал:	Корпус: Чёрный Огнезащищённый акрилонитрилбутадиенстирол. Лицевая панель: Чёрный и белый Огнезащищённый акрилонитрилбутадиенстирол.
Класс IP:	IP 30 (без коннекторов)
Окружающая температура:	0°C — +40°C
Температура хранения:	-10°C — +70°C
Относительная влажность:	Макс. 90% без конденсата
Соответствие нормам и стандартам:	
DALI шина:	IEC60929, расширенный Хелвар
РАДИОПОМЕХИ:	Излучение: EN 55015; Чувствительность: EN 61547; Безопасность: EN 60950
Изоляция:	4 кВ
Окружающая среда:	Соответствует с WEEE и RoHS

DE Technische Daten: PIR Bewegungsmelder für Wandmontage

DALI Verbrauch:	10 mA
Isolation:	Doppelte Isolierung zu DALI
DALI Anschlüsse:	Standard DIGIDIM Klemmen mit Möglichkeit zur Durchverdrahtung (Klemme im Lieferumfang); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² massiv oder verseilt.
Sensoren:	PIR Sensor in Abdeckung integriert IR-Empfänger (36 kHz) für Helvar 303 Fernbedienung
Status LED:	Linke Ecke der Abdeckung
Abmessungen:	Siehe Bild
Gewicht:	35 g
Material:	Gehäuse: schwarze schwer entflammbar ABS. Bende: Weiß und schwarz schwer entflammbar ABS.
IP-Klasse:	IP 30 (IP 00 an den Klemmen)
Umgebungstemperatur:	0°C — +40°C
Lagertemperatur:	-10°C — +70°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	Max. 90%, nicht kondensierend
Normen und Standards	
DALI Datenübertragung:	Gemäß DALI Standard IEC60929 mit Helvar Zusatzfunktionen
EMC Störaussendung:	EN 55 015; Störfestigkeit: EN 61 547
Sicherheit:	EN 60 950 Isolation: 4 kV
Umwelt:	In Übereinstimmung mit WEEE und RoHS Richtlinie

FI Tekniset tiedot: Seinään asennettava läsnäolotunnistin

DALI-virrankulutus:	10 mA
Eristys:	Kaksoiseristetty DALI verkosta
DALI-liitännät:	DIGIDIM-kaksoisliittimet pariterминаaleilla johtimien helppoon rinnankytkentään (toimituspakkauksen mukana); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² yksi- tai monisäikeinen johdin.
Tunnistimet:	Peitelevyyen asennettu läsnäolotunnistin Infrapunavastaanotin (36 kHz), 303 kauko-ohjaimen kommentojen vastaanottoon
LED-merkkivalo:	Peitelevyyen vasemmassa yläkulmassa
Mitat:	Katso kaavio
Paino:	35 g
Materiaali:	Kotelo: Musta palonestoinen sisältävä ABS-muovi Peitelevy: Musta ja valkoinen palonestoinen sisältävä ABS-muovi
IP-luokka:	IP 30 (IP 00 liittimet)
Ympäristölämpötila:	0°C — +40°C
Säilytyslämpötila:	-10°C — +70°C
Suhteellinen kosteus:	90% maksimi, ei tiivistymistä
Luokitukset ja standardit	
DALI-tiedonsiirto:	DALI-standardin mukaisesti, Helvar laajennuksilla
EMC Säteily:	EN 55 015; Häiriönsieto: EN 61 547
Turvallisuus:	EN 60 950 Eristys: 4 kV
Ympäristösäädökset:	Täyttää WEEE- ja RoHS-säädökset

IT Dati tecnici: Sensore PIR da parete

Assorbimento DALI:	10 mA
Isolamento:	Doppio isolamento dal bus DALI
Collegamenti DALI:	Connettore DIGIDIM removibile con possibilità collegamento in entra-esce (incluso al Sensore 318); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² rigido o flessibile.
Sensori:	Sensore PIR modulare per moduli Helvar Ricevitore IR (36 kHz) per controllo mediante telecomando Helvar 303
LED di stato:	In alto a sinistra
Dimensioni:	Vedere il diagramma
Peso:	35 g
Materiale:	Involucro: Nero in ABS ritardante di fiamma Cornice: Bianco e nero in ABS ritardante di fiamma
Classificazione IP:	IP 30 (IP 00 a livello dei connettori)
Temperatura ambiente:	0°C — +40°C
Temp. di stoccaggio:	-10°C — +70°C
Umidità relativa:	Max 90%, senza condensa
Conformità e standard	
Trasferimento dei dati DALI:	Standard DALI IEC60929, con estensioni Helvar
EMC Emissioni:	EN 55 015
Immunità:	EN 61 547
Sicurezza:	EN 60 950 Isolamento: 4 kV
Ambientali:	Soddisfa le WEEE e RoHS

SE Tekniska Data: Vägghmonterad PIR detektor

DALI strömförbrukning:	10 mA
Isolering:	Dubbel isolering från DALI nätverket
DALI anslutningar:	2-poliga DIGIDIM plintar med för enkel vidarekoppling (medföljer 318); 0,5 mm ² — 2,5 mm ² flertrådig eller entrådig.
Sensorer:	PIR sensor monterad i panel IR-mottagare (36 kHz) för Helvar 303 fjärrkontroll
Status LED:	Övre vänsta hörnet av panelen
Mått:	Se skiss
Vikt:	35 g
Material:	Hölje: Svart icke-brandfarlig ABS. Panel: Vit och svart icke-brandfarlig ABS.
IP-klass:	IP 30 (IP 00 vid anslutningen)
Omgivningstemperatur:	0°C — +40°C
Lagringstemperatur:	-10°C — +70°C
Relativ luftfuktighet:	Max 90%, icke kondenserande
Konformitet och standarder	
DALI dataöverföring:	DALI standard IEC60929, med Helvar förlängningar
EMC Emission:	EN 55 015
Störimmunitet:	EN 61 547
Säkerhet:	EN 60 950 Isolering: 4 kV
Miljö:	Uppfyller WEEE- och RoHS-krav